Јавни позив

ЈАВНИ НАРУЧИЛАЦ

Одељак I: Јавни наручилац

I.1) Назив и адресе (молимо наведите све јавне наручиоце одговорне за поступак)

Назив: **Управа за ветерину - Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде**			Порески идентификациони број (ПИБ): **108508191**
Адреса: **Омладинских бригада 1**			
Место: **Београд**	НСТЈ ознака: **RS110**	Поштански број: **11070**	Држава: **Србија**
Особа за контакт: **Марија Грбић**			Телефон: **+381 113114467**
Електронска пошта: **marija.grbic@minpolj.gov.rs**			Факс:
Интернет страница(-е):			
Главна страница: **www.minpolj.gov.rs**			
Страница профила наручиоца:			

I.2) Централизована или заједничка јавна набавка

☐ Набавку заједнички спроводи више наручилаца

У случају набавке наручиоца у коју су укључени наручиоци из држава чланица Европске уније – навести примењив национални пропис о јавним набавкама:

☐ Набавку спроводи тело за централизоване јавне набавке

I.3) Комуникација

☒ Документација о набавци је доступна уз бесплатан, неограничен и несметан директан приступ на:

https://jnportal.ujn.gov.rs/

☐ Приступ документацији о набавци је ограничен

Додатне информације доступне су

☒ на горе поменутој адреси

☐ на другој адреси:

Понуде или пријаве морају се поднети

☒ електронски на: **https://jnportal.ujn.gov.rs/**

☐ на горе поменуту адресу

☐ на следећу адресу:

☐ Електронска комуникација захтева коришћење алата и уређаја који нису широко доступни. Бесплатан, неограничен и несметан директан приступ тим алатима и уређајима омогућен је на:

I.4) Врста јавног наручиоца

☒	Министарство или други државни органи, укључујући њихове подручне или локалне јединице	☐	Покрајинска или локална агенција/канцеларија
☐	Јавна агенција/канцеларија	☐	Правна лица основана у циљу задовољавања потреба у општем интересу
☐	Органи аутономне покрајине или органи јединице локалне самоуправе	☐	Друга врста:

I.5) Основна делатност

☒	Опште јавне услуге	☐	Стамбене и комуналне делатности
☐	Одбрана	☐	Социјална заштита
☐	Јавни ред и мир	☐	Рекреација, култура и религија
☐	Заштита животне средине	☐	Просвета
☐	Привреда и финансије	☐	Друга делатност:
☐	Здравство		

Одељак II: Предмет

II.1) Предмет набавке

II.1.1)	Назив: **услуге превођења**	Референтни број: **004601661 2026 14841 005 000 405 029**
II.1.2)	Главна CPV ознака: **79530000 - Услуге превођења**	Додатна CPV ознака:
II.1.3)	Врста предмета набавке ☐ **Радови** ☐ **Добра** ☒ **Услуге**	
II.1.4)	**Кратак опис:**	
II.1.5)	**Процењена укупна вредност** Вредност без ПДВ-а: **1.500.000,00** Валута: **RSD** *(у случају оквирних споразума или система динамичне набавке – процењена укупна максимална вредност за укупан период трајања оквирног споразума или система динамичне набавке)*	
II.1.6)	**Подаци о партијама** Овај предмет набавке је обликован у више партија ☐ **да** ☒ **не** Могућност подношења понуде за ☐ **све партије** ☐ више партија: ☐ **само за једну партију** ☐ Максималан број партија које могу бити додељене једном понуђачу:	

II.2) Опис

II.2.1)	Назив: **услуге превођења**	Партија број:
II.2.2)	**Додатне ознаке CPV-а** Главна CPV ознака:	Додатна CPV ознака:
II.2.3)	**Место извршења** НСТЈ ознака: **RS110** Главно место извршења радова или испоруке добара или пружања услуга: **Београд**	
II.2.4)	**Опис набавке:** *(природа и обим радова, добра или услуга или назнака о потребама и захтевима)* услуге превођења	
II.2.5)	**Критеријуми за доделу уговора** ☒ Испод наведени критеријуми ☒ Критеријум квалитета – Назив: **Број преводиоца за енглески језик са искуством** Пондер: **20** ☐ Критеријум трошка – Назив: Пондер: ☒ Цена – Пондер: **80** ☐ Цена није једини критеријум за доделу уговора, а сви критеријуми су наведени у документацији о набавци	
II.2.6)	**Процењена вредност** Вредност без ПДВ-а: **1.500.000,00** Валута: **RSD** *(у случају оквирних споразума или система динамичне набавке – процењена укупна максимална вредност за укупан период трајања за ову партију)*	
II.2.7)	**Трајање уговора, оквирног споразума или система динамичне набавке** Трајање у месецима: **12** *или* Трајање у данима: *или* Почетак: / Завршетак: Овај уговор подложан је продужењу ☐ **да** ☒ **не**	

	Опис продужења:
II.2.9)	**Подаци о смањењу броја кандидата који ће бити позвани** *(осим у отвореним поступцима)* Предвиђени број кандидата: *Или* Предвиђени минималан број: / Максималан број: **Објективни и недискриминаторски критеријуми или правила за смањивање броја кандидата:**
II.2.10)	**Подаци о варијантама** Варијанте су дозвољене ☐ **да** ☒ **не**
II.2.11)	**Подаци о опцијама** Опције ☐ **да** ☒ **не** **Опис опција:**
II.2.12)	**Подаци о електронским каталозима** ☐ Понуде морају да буду поднете у форми електронског каталога или да садрже електронски каталог
II.2.13)	**Подаци о фондовима Европске уније** Набавка је повезана са пројектом и/или програмом финансираним из фондова Европске уније ☐ **да** ☒ **не** Идентификација пројекта:
II.2.14)	**Додатни подаци:**

Одељак III: Правни, економски, финансијски и технички подаци

III.1) Критеријуми за избор привредног субјекта

III.1.1) **Професионална делатност**

☐ Способност за обављање професионалне делатности, укључујући захтеве који се односе на упис у регистар привредних субјеката, судски регистар, професионални регистар или други одговарајући регистар како су наведени у документацији о набавци

Списак и кратак опис услова:

III.1.2) **Економски и финансијски капацитет**

☐ Критеријум(и) за избор привредног субјекта како су наведени у документацији о набавци

Списак и кратак опис критеријума за избор:

Минималан ниво(-и) евентуално захтеваних капацитета:

III.1.3) **Технички и стручни капацитет**

☒ Критеријум(и) за избор привредног субјекта како су наведени у документацији о набавци

Списак и кратак опис критеријума за избор:

Минималан ниво(-и) евентуално захтеваних капацитета:

III.1.5) **Подаци о резервисаним уговорима**

☐ Право учешћа резервисано је за привредне субјекте из члана 37. Закона о јавним набавкама

☐ Уговор о јавној набавци извршава се у оквиру програма заштитног запошљавања

III.2) Услови повезани са уговором

III.2.1) **Подаци о одређеној професији** *(само за уговоре о јавној набавци услуга)*

☐ Пружање услуга резервисано је за одређену професију

Упућивање на релевантни закон или други пропис:

III.2.2) **Услови за извршење уговора:**

III.2.3) **Подаци о лицима одговорним за извршење уговора**

☐ Обавеза навођења имена и стручних квалификација лица одговорних за извршење уговора

Одељак IV: Поступак

IV.1) Опис

IV.1.1) **Врста поступка**

☒ Отворени поступак

☐ Рестриктивни поступак

☐ Конкурентни поступак са преговарањем

☐ Конкурентни дијалог

☐ Партнерство за иновације

☐ Коришћење краћег рока из разлога оправдане хитности *(само у случају отвореног поступка, рестриктивног поступка, или конкурентног поступка са преговарањем)*

Образложење:

IV.1.3) **Подаци о оквирном споразуму или систему динамичне набавке**

☐ Набавка укључује успостављање оквирног споразума

☐ Оквирни споразум са једним привредним субјектом

☐ Оквирни споразум са више привредних субјеката

Предвиђени максималан број учесника у оквирном споразуму:

☐ Набавка укључује успостављање система динамичне набавке

☐ Системом динамичне набавке могу да се користе додатни наручиоци

У случају оквирних споразума – наведите разлоге за трајање дуже од четири године:

IV.1.4) **Подаци о смањењу броја понуда или решења током преговора или дијалога**

☐ Коришћење узастопних фаза како би се постепено смањио број понуда о којима ће се преговарати или решења о којима ће се расправљати

IV.1.5) **Подаци о преговорима** *(само у случају конкурентних поступака са преговарањем)*

☐ Јавни наручилац задржава право да додели уговор на основу почетних понуда без преговарања

IV.1.6) **Подаци о електронској лицитацији**

☐ Биће спроведена електронска лицитација

Додатни подаци о електронској лицитацији:

IV.2) Административни подаци

IV.2.1) **Претходно објављени огласи у вези са овим поступком**

Број огласа на Порталу јавних набавки:

(једно од следећег: Претходно информативно обавештење, Обавештење на профилу наручиоца)

IV.2.2) **Рок за подношење понуда или пријава**

Датум: **04.11.2026** Локално време: **09:00**

IV.2.3) **Оквирни датум слања позива за подношење понуда или за учешће у дијалогу или преговарање одабраним кандидатима**

Датум:

IV.2.4) Језици на којима понуде или пријаве могу бити поднете: **Српски**

IV.2.6) **Минималан рок важења понуде**

Понуда мора бити важећа **30** дана од дана отварања понуда

IV.2.7) **Отварање понуда**

Датум: **04.11.2026** Локално време: **09:00**

Место:

Подаци о овлашћеним лицима и поступку отварања:

Одељак VI: Допунски подаци

VI.1) Подаци о понављању

Ова набавка ће се понављати ☐ **да** ☒ **не**
Процењено време објављивања будућих јавних позива:

VI.3) Додатни подаци:

VI.4) Заштита права

VI.4.1) **Тело надлежно за заштиту права**		
Назив: **Републичка комисија за заштиту права у поступцима јавних набавки**		
Адреса: **Немањина 22-26**		
Место: **Београд**	Поштански број: **11 000**	Држава: **Србија**
Електронска пошта: **republicka.komisija@kjn.gov.rs**		Телефон: **+381 112060905**
Интернет страница: **http://kjn.rs**		Факс: **+381 112060918**

VI.4.3) **Поступак заштите права**

Прецизне информације о року(овима) за заштиту права:

Захтев за заштиту права може да се поднесе у току целог поступка јавне набавке, осим ако ЗЈН није другачије одређено, а најкасније у року од десет дана од дана објављивања на Порталу јавних набавки одлуке наручиоца којом се окончава поступак јавне набавке у складу са ЗЈН. Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње наручиоца у вези са одређивањем врсте поступка, садржином јавног позива и конкурсном документацијом сматраће се благовременим ако је примљен од стране наручиоца најкасније три дана пре истека рока за подношење понуда, односно пријава, без обзира на начин достављања. Захтев за заштиту права којим се оспоравају радње наручиоца предузете након истека рока за подношење понуда подноси се у року од десет дана од дана објављивања одлуке наручиоца на Порталу јавних набавки, односно од дана пријема одлуке у случајевима када објављивање на Порталу јавних набавки није предвиђено ЗЈН. Након истека рока за подношење захтева за заштиту права, подносилац захтева не може да допуњава захтев изношењем разлога у вези са радњама које су предмет оспоравања у поднетом захтеву или оспоравањем других радњи наручиоца са којима је био или могао да буде упознат пре истека рока за подношење захтева за заштиту права, а које није истакао у поднетом захтеву.

Захтевом за заштиту права не могу да се оспоравају радње наручиоца предузете у поступку јавне набавке ако су подносиоцу захтева били или могли да буду познати разлози за његово подношење пре истека рока за подношење захтева, а подносилац захтева га није поднео пре истека тог рока. Ако је у истом поступку јавне набавке поново поднет захтев за заштиту права од стране истог подносиоца захтева, у том захтеву не могу да се оспоравају радње наручиоца за које је подносилац захтева знао или могао да зна приликом подношења претходног захтева. Предмет оспоравања у поступку заштите права не могу да буду евентуални недостаци или неправилности документације о набавци на које није указано у складу са чланом 97. ЗЈН. Наручилац објављује обавештење о поднетом захтеву за заштиту права на Порталу јавних набавки најкасније наредног дана од дана пријема захтева за заштиту права. Подношење захтева за заштиту права задржава наставак поступка јавне набавке од стране наручиоца до окончања поступка заштите права. Захтев за заштиту права мора да садржи податке из члана 217. ЗЈН.

Уколико подносилац захтева радње у поступку предузима преко пуномоћника, уз захтев за заштиту права доставља овлашћење за заступање у поступку заштите права. Подносилац захтева који има боравиште или пребивалиште, односно седиште у иностранству дужан је да у захтеву за заштиту права именује пуномоћника за примање писмена у Републици Србији, уз навођење свих података потребних за комуникацију са означеним лицем.

Приликом подношења захтева за заштиту права наручиоцу подносилац захтева је дужан да достави доказ о уплати таксе.

Доказ је сваки документ из кога се може да се утврди да је трансакција извршена на одговарајући износ из члана 225. ЗЈН и да се односи на предметни захтев за заштиту права.

Валидан доказ о извршеној уплати таксе, у складу са Упутством о уплати таксе за подношење захтева за заштиту права Републичке комисије, објављен је на сајту Републичке комисије. Поступак заштите права понуђача регулисан је одредбама чл. 186. - 234. ЗЈН

Такса износи 120.000 динара

VI.4.4) **Служба од које се могу добити информације о заштити права**		
Назив:		
Адреса:		
Место:	Поштански број:	Држава: **Србија**

Електронска пошта:	Телефон:
Интернет страница:	Факс:

VI.5) Датум слања овог огласа: 20.10.2026

Одговорност је наручиоца да обезбеди усклађеност са другим важећим прописима.